

# REVISTA

DEL

ATENEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Diciembre.  
~~~~~

F. \_\_\_\_\_

## ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venia publicando desde el año 1881, y de la que con el titulo de El Volapük empezó á publicarse en Madrid en 1885.*

*Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.*

*Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Benito Angel Ramón, Plaza de Santo Domingo, 11, cuadruplicado, 2.º, GUADALAJARA.*

*Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.*

*Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y los periódicos recibidos por cambio.*

- RUSIA.—Eatma len Cka.—*S. Reiner*.—Sedob ole nūmis valik yela at.
- ITALIA.—Toscana.—Lucca —*S. Mario Bonghi*.—Egetob penedi ola e sedob ole kelosi demanol.
- CHINA.—Amoy.—*Custon House*.—*Söle P. Poletti*: Sol de Ugarte egetom potakadi e gasedi ola e ledanom oli. Sedobs ole nūmi 9 e vōdasbuki volapūka-spānik. Spānik-volapūki no pepūbom nog.
- VIENA.—*Rudolf Gunert*.—Egetob bukili jōnik ola, e ledanob kodū om. Osagobs bosit efū om linedū gased obsik.
- HAMBURGO.—*Rudolf Böger*.—Elogobs gälodo pāmili olik |benolvipobs oli ledanob; Söl de Ugarte egetob i omi e ledanob, e openob bosit efū om linedū gased.
- KONSTANZ.—*Söl Wirsching. A.*—Egetobs franis lul, kanol sedōn obe kelosi ovilol. Sedobs ole bledi Spanik.
- ESTADOS.—UNIDOS.—Texas.—*New Bransfels*.—*Söl Ferd. Neht*.—Egetob potakadi olik e sedob ole nūmi amula.
- ESTADOS.—UNIDOS.—U. P. HOSTITAL.—Denver.—Colorado.—*Rev. A. J. Abel*.—Sedob ole nūmi amula ās desidol.
- ALEMANIA.—Kassel.—*Dr. Wenderho'd*.—Sedob ole nūmi amula. Danō e lifō Deutān.
- ESTADOS.—UNIDOS.—Sn. Lonis.—*Söl Orton etc., Smith*.—Egetob penedi olik e penodob ole tefū ninōf oma.
- ALEMANIA.—Hannover.—*Söl Carlo Freter*.—Sedob ole nūmi gaseda Volapūka; suām yelik binom frans fol.
- MOLINA.—Fuentelsaz.—*Srta. Gutierrez y Soriano*.—El Diploma á que hace referencia en su apreciable, le tiene D.<sup>a</sup> María Cecilia Ortega.
- ITALIA.—Torino.—*Söle R. Oreglia d'Isola*.—Egetob potakadi olik: olenūnobs buki ola ol Iparraguirre binom nu malādikūn e no kanobs demanōn ome nosi.

## GASEDS E BUKS PEGETÖL.

## PERIÓDICOS Y PUBLICACIONES RECIBIDAS.

Periódicos volapükistas.—Los números: 23 del *Cogabled Volapūka*; 8 y 11 del *Volapükabled Talik*, de *Torino*; 16 del *Nogan Volapükik*, de *Bélgica*; 29 del *The office*, de *New York*; 15 y 16 del *Rund um die Welt*, de *Berlin*; 96 del *Volapükabled Zenodik*; 11 del *Volapükagased*, de *Viena*; 2 del *Volapükkan*, de *München* y 47 del *Volapükisten*, de *Stokolmo*.

FOLLETOS.—Eine Probe auf die Leistungsfähigkeit des Volapük.

## SECCIÓN VOLAPÜK.

## LALTÜGALISED.

## SUMARIO.

Dedil mopükik.—Bepükam gletavik, fa *M. Benavente Montalvo y N. de Ugarte*.

Dedil mopükik.—Dūnal dalamik pesalöl, pefidöl, fa *Dr. Raimbert*.

Aubād al nāgōn, fa *Id.*

Lonis XI id e Bukadūnel, fa *H. Guigues*.

Mōladūnal nolelik, fa *Id.*

Fugs tel kelo nevelo ikokomōms, fa *Id.*

Smablāgans—negritos (sygmay), fa *Dr. Raimbert*.

Sección científica.—Discusión matemática, por *M. Benavente Montalvo y N. de Ugarte*.

Sección políglota.—Un ministro plenipotenciario salado y comido, por el *Dr. Raimbert*.

El dedal para coser, por *Id.*

Luis XI y el cocinero, por *H. Guigues*.

Un sabio ministro de marina, por *Id.*

Dos virtudes que siempre van unidas, por *Id.*

Los pequeños negros, por el *Dr. Raimbert*.

Noets veütik, Gaseds e buks pegetöl, spod, e minseds.

# ATENEEO

REVISTA INTERNACIONAL, CIENTÍFICA Y LITERARIA

ÓRGANO DEL ATENEEO CARACENSE Y DEL CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

Se publica una vez al mes,  
sumando con la sección  
*Volapük* 28 páginas en 4.º

1888.

Diciembre.—Núm. XII.

La suscripción anual cuesta:  
en España tres pesetas; fuera  
de ella cuatro francos.

Director: D. Benito Angel Ramón, Plaza de Santo Domingo, núm. 11, cuadruplicado, 2.º, en GUADALAJARA.

## CARRETERA DE MADRID A ZARAGOZA.

Su travesía por la ciudad de Guadalajara.—Reseña histórica-descriptiva.

(Conclusión.)

No nos olvidamos de otros vehículos, aunque más modestos, no menos necesarios: nos referimos á los carros en sus diferentes manifestaciones. Estos también circulan, y circulan con profusión relativa; unos dedicados al servicio agrícola de la localidad, otros al transporte de equipajes á la Estación y viceversa, y otros, en fin, llenos de maderas, carbones, leñas, cales, granos y caldos del país.

Quedamos, pues, en que la travesía por varios conceptos, es una mejora digna de figurar en primer término entre todas las llevadas á cabo en nuestra Capital en tiempos sucesivos.

Pero es menester completar esta obra con otras, si secundarias, no menos importantes.

La avenida que hoy tienen los productos á la Plaza de Mercado por la calle de Alvar Fáñez, es un poco dificultosa por una pendiente y una rampa exageradas que no se pueden evitar, á menos que el Municipio contara con recursos para indemnizar á los propietarios de muchas de las casas que hoy constituyen la expresada calle; pero mejor que todo sería un ramalito de carretera que, partiendo del puente y faldeando la ladera N. del barranco de San Antonio, con lo que se evitaría en gran parte el gran desmonte y no menor terraplén que figura en los proyectos de travesía antes citados con el núm. 3, fuera á parar al camino

del Cementerio, cuyo ramal continuaría por la Guarrina á la ermita de la Antigua hasta la mencionada Plaza de Mercado.

A este ramalito podría unirse bajando por la ladera opuesta del mencionado barranco, el camino que se piensa construir para la conducción de cadáveres desde el Hospital provincial al Cementerio, evitando con esto la repetición de alguna escena horrorosa denunciada veladamente por *La Crónica*, periódico de esta Capital.

Se conseguía además con esta nueva obra de que nos ocupamos, poner en buenas condiciones de viabilidad un camino bastante concurrido, no solamente en los extraordinarios casos de acompañar á la última morada á alguno que fué, sino en los ordinarios de la vida, tanto dando acceso á él desde la puerta de San Antonio, como viniendo desde el Paseo de las Cruces.

Otro de los caminos de ronda que debieran arreglarse es el de las Cruces, desde Santo Domingo á la Guarrina, á la Antigua, terminando también en la Plaza de Mercado citada, con lo cual poníamos á ésta en comunicación fácil para el tránsito de carruajes con las principales avenidas de la población.

No he tratado de penetrar en el campo de la urbanización de poblaciones, tocando algunos puntos que hacen referencia á la mía. Inicio aquí estas cuestiones por si algunos quieren estudiarlas, de lo que me holgaría, tanto más, cuanto más se concretaran á la que me ha visto nacer. Individuos tiene hoy en su seno la Sociedad que podían: háganlo y merecerán bien de sus consocios y de la población toda.

Concluyo lamentándome de que mi ciudad natal carezca de los alientos necesarios para llevar á debido efecto mejoras como las que lijeramente hemos apuntado, y dando las gracias á mis amables oyentes, á quien si no he logrado distraer, sentiría haber molestado. He dicho.

JUAN DIGES.

Marzo de 1888.



### BIBLIOTECA CARACENSE.

*Fapeletas remitidas por D. José Julio de la Fuente, Director del Instituto de 2.ª enseñanza de esta provincia.*

Movimiento tipográfico en Guadalajara desde el establecimiento de la Imprenta en esta Ciudad.

#### I.

1. Privilegio concedido por S. M. el Señor Rey D. Felipe V en favor de la Villa de Atienza y lugares de su suelo.—1827.—Pedro M.<sup>a</sup> Ruiz y hermano.—4.º, 86 págs.

2. Corona fúnebre á la memoria de las víctimas de la libertad D. José Marlasca y D. Julián Antonio Moreno.—1842.—Ruiz y hermano.—4.º

2.º Diploma del Escudo de distinción creado por la Excma. Junta provincial de gobierno de la provincia de Guadalajara, en Julio de 1843.—1843.—Sin pié de Imprenta.

3. Mención á los habitantes de la provincia de Guadalajara del Jefe político D. José Domingo de Udaeta.—1843.—Sin pié de Imprenta.

4. Reglamento para el gobierno interior de aguas y baños minerales medicinales de Trillo.—1844.—Ruiz y hermano.

5. Reglamento para el gobierno interior del Consejo de administración de Guadalajara en lo gubernativo.—1848.—Ruiz y hermano.

6. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Curso académico de 1859 á 1860.—D. Manuel Mamerto de Heras.—4.º, 14 páginas, 2 cuadros estadísticos.—Ruiz y sobrino.—1860.

7. Reglamento para el servicio de las dependencias de Gobernación y de Fo-

mento de la provincia de Guadalajara.—1861.—Ruiz y sobrinos.

8. Contestación de la Junta de Agricultura, Industria y Comercio de la provincia de Guadalajara, al interrogatorio sobre el estado de la enseñanza agrícola.—1862.—Ruiz y sobrinos.—4.º

9. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Año 1860 á 1861.—D. Manuel Mamerto de Heras.—1861.—Ruiz y sobrinos.—4.º, 9 págs. y 11 apéndices.

10. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1861 á 1862.—D. José Julio de la Fuente.—1862.—Ruiz y sobrinos.—4.º, 22 págs. y 3 cuadros estadísticos.

11. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1862 á 1863.—D. José Julio de la Fuente.—1863.—Ruiz y sobrinos.—4.º, 19 págs. con 14 cuads.

12. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1863 á 1864.—D. José Julio de la Fuente.—1864.—Ruiz y sobrinos.—4.º, 21 págs. y 15 cuads. estadísticos.

13. Memoria de la oficina de Fomento de la provincia de Guadalajara, en el año de 1863.—D. Manuel Risueño.—1864.—Ruiz y sobrinos.

14. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Año de 1864 á 1865.—D. Victor Sainz de Robles.—1865.—Ruiz y sobrinos.—4.º, 49 págs. y 13 cuads. estadísticos.

15. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Año de 1865 á 1866.—D. Victor Sainz de Robles.—1866.—Ruiz y sobrinos.—4.º, 27 págs. y 13 cuads. estadísticos.

16. Memoria del Instituto provincial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.—Año de 1866 á 1867.—D. Victor Sainz de Robles.—1867.—Ruiz y hermano.—4.º, 45 págs. y 14 cuads. estadísticos.

17. Memoria sobre la organización de distritos municipales de la provincia de Guadalajara.—1867.—Ruiz y hermano.—4.º mayor.

18. Alvar Fáñez de Minaya ó la Conquista de Guadalajara.—A. Alverix M.—1868.—Ruiz y hermano.—1 vol., 4.º

19. Memoria del Instituto provin-

cial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Año de 1868 á 1869.—D. Simón García y García.—1869.—Ruiz y hermano.—21 págs. y 7 cuads. estadísticos.

20 Memoria del Instituto de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1867 á 1868.—D. Victor Sainz de Robles.—1868.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 49 págs. y 14 cuads. estadísticos.

21 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1869 á 1870.—D. Simón García y García.—1870.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 22 págs. y 8 cuads. estadísticos.

22 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1870 á 1871.—D. Inocente Fernandez Abás.—1871.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 12 págs. y 7 cuadros estadísticos.

23 Reglamento para el cuerpo de orden público de Guadalajara.—1871.—Ruiz y hermano.

24 Reglamento interior de las dependencias de la Diputación provincial de Guadalajara.—1871.—Ruiz y hermano.

25 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1871 á 1872.—D. Serapio Enciso y Sebastian.—1872.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 12 págs. y 12 cuads. estadísticos.

26 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1872 á 1873.—D. Inocente Fernandez Abás.—1873.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 10 págs. y 10 cuads. estadísticos.

27 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1873 á 1874.—D. Inocente Fernandez Abás.—1874.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 10 páginas y 8 cuads. estadísticos.

28 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1874 á 1875.—D. Inocente Fernandez Abás.—1875.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 11 págs. y 11 cuadros estadísticos.

29 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1875 á 1876.—D. José Julio de la Fuente.—1876.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>, 23 págs. y 11 cuadros.

30 Crónica de la Exposición provincial de Guadalajara.—Se publicaron 13 núms. con 106 págs. en folio.—1876.—Ruiz y Hermano.

31 Exposición provincial de Guadalajara.—Reglamento del Jurado.—1876.—Ruiz y Hermano.—4.<sup>o</sup>.

32 Reglamento del Ateneo Científico, Literario y Artístico de Guadalajara.—1877.—Estab. T. provincial.—8.<sup>o</sup>, 15 págs.

33 Reglamento de la Liga de contribuyentes de Guadalajara.—1877.—19 págs.

34 Discurso leído en la apertura del curso de 1876 á 1877 del Instituto provincial de Guadalajara.—D. José Julio de la Fuente, Memoria administrativa del Secretario don Serapio Enciso y Sebastian.—1877.—Estab. T. provincial.—4.<sup>o</sup>, 1 vol. 26 págs. y 27 cuads. estadísticos.

35 Reglamento sobre el modo de funcionar la Diputación provincial de Guadalajara.—1877.—Estab. T. provincial.

36 Reglamento del Ateneo Científico, Literario y Artístico de Guadalajara.—1887.—Estab. T. provincial.

37 Memoria del Instituto provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Guadalajara.—Curso de 1877 á 1878.—D. José Julio de la Fuente.—1878.—Estab. T. provincial.—4.<sup>o</sup>.

38 Lista de los Abogados del Ilustre Colegio de Guadalajara.—1878.—Ruiz y hermano.—4.<sup>o</sup>.

39 Reglamento para el orden interior del Hospital civil de la provincia de Guadalajara.—1879.—Estab. T. provincial.

40 Reglamento para el régimen de la Casa de Maternidad y Expósitos de Guadalajara, con su hijuela de Atienza.—1879.—Estab. T. provincial.

41 Reglamento de la Sociedad Seguntina.—1879.—Estab. T. provincial.

42 Nuevo nomenclátor de la provincia de Guadalajara.—D. César Aurelio Sánchez.—1879.—Establecimiento provincial.—4.<sup>o</sup> 36 págs.

43 Reglamento orgánico del Casino de Brihuega.—1879.—Establecimiento provincial.—4.<sup>o</sup>

44 Lista de los Abogados del Ilus-

- tre Colegio de Guadalajara.—1879.—  
Imp. Ruiz y hermanos.—7 fojas.
- 45 Reglamento de la Sociedad de  
Caza titulada *La Alcarreña*.—1880.—  
Estab. T. provincial.—16.º
- 46 Memoria histórica del Hospital  
civil y provincial de la ciudad de Gua-  
dalajara.—1880.—Alvarez Ulloa, Cape-  
llán del Establecimiento.—Estab. T.  
provincial.—4.º
- 47 Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara  
Curso de 1879 á 80.—1880.—D. Facun-  
do Pérez Arce.—Estab. provincial.—  
17 págs., 28 cuadros.
- 48 Memoria de las misiones verifi-  
cadas en Brihuega en Abril de 1880.  
—1880.—8.º
- 49 El Marqués de Santillana, dis-  
curso leído en la inauguración del 5.º  
curso del Ateneo.—D. José Julio de la  
Fuente.—1880.—Estab. provincial.—16  
págs.
- 50 Libreta de imposición de la Ca-  
ja Escolar de ahorros del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.  
—1881.—Estab. T. provincial.—4.º, 6  
fojas, 1 cubierta.
- 51 Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara,  
curso de 1880 á 81.—1881.—D. Facun-  
do Pérez de Arce.—Estab. T. provin-  
cial.—4.º, 27 págs, 29 cuad. estadísticos.
- 52 Ordenanzas municipales para la  
ciudad de Guadalajara.—1881.—Estab.  
T. provincial.—8.º prolong.
- 53 Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara  
Curso de 1881 á 1882.—1882.—Estab.  
T. provincial.—4.º, 25 págs., 26 cuads.  
estadísticos.
- 54 Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara  
Curso de 1882 á 1883.—1883.—Estab.  
T. provincial.—4.º, 22 págs., 26 cuads.  
estadísticos.
- 55 Reglamento del Ateneo Cara-  
cense.—1884.—Estab. T. provincial.—  
8.º, 21 págs.
- 56 Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara  
Curso de 1883 á 84.—1884.—D. Facun-  
do Pérez de Arce.—Estab. T. provin-  
cial.—4.º, 23 págs., 25 cuads. estad.
- 57 Memoria presentada á la Exce-  
lentísima Diputación provincial de  
Guadalajara por su Comisión perma-  
nente en la reunión de Noviembre de  
1884.—1884.—Estab. T. provincial.—4.º
- 58 Reglamento del Casino de la  
Amistad de Molina de Aragón.—1884.  
—Estab. T. provincial.—8.º
- 59 Reglamento para el régimen del  
Casino central de Alustante.—1884—  
Estab. T. provincial.—8.º
- 60 Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara  
Curso de 1884 á 85.—1885.—D. Facun-  
do Pérez de Arce.—Estab. T. provin-  
cial.—4.º, 17 págs, 26 cuads. estad.
- 61 Memoria sobre el Plán general  
de caminos vecinales de la provincia  
de Guadalajara.—1885.—D. Mariano  
Riera.—Estab. T. provincial.—4.º
62. Memoria presentada á la Exce-  
lentísima Diputación provincial de  
Guadalajara por su Comisión perma-  
nente en la reunión ordinaria de No-  
viembre de 1885.—1885.—Estab. T.  
provincial.—C. 4.º
63. Reglamento para el Régimen  
del Asilo de las Mercedes de la ciudad  
de Guadalajara.—1885.—Estab. T. pro-  
vincial.—4.º
64. Reglamento para el Régimen,  
gobierno interior y administración del  
Asilo de enfermos pobres incurables  
de la provincia de Guadalajara.—1886.  
—Estab. T. provincial.—4.º, 16 pág.
65. Memoria presentada á la Exce-  
lentísima Diputación provincial de  
Guadalajara por la Comisión perma-  
nente de su seno en la reunión de  
Abril.—1886.—Estab. T. provincial.—  
C. 4.º
66. Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara.  
Curso de 1885 á 86.—Facundo Pérez de  
Arce.—1886.—Estab. T. provincial.—  
C. 4.º, 22 pág. y 23 cuad. estad.
67. Memoria del Instituto provin-  
cial de 2.ª enseñanza de Guadalajara  
Curso de 1886 á 87.—D. Facundo Pérez  
de Arce.—1887.—Estab. T. provincial.  
—4.º, 18 pág. y 24 cuads.
68. Memoria de un proyecto de  
alumbrado eléctrico de la ciudad de  
Guadalajara.—D. Felipe Mora y Oro.  
—1887.—Estab. T. provincial.
69. Memoria presentada á la Exce-

lentísima Diputación provincial de Guadalajara por su Comisión permanente en la reunión de Abril de 1887.—1887.—Estab. T. provincial.—4.º

70. Reglamento orgánico del Ateneo Caracense Centro Volapükista Español.—1887.—Estab. T. provincial.—8.º, 8 pág.

71. Memoria redactada conforme al art. 26 de la Ley provincial vigente.—Gobernador civil de la provincia de Guadalajara, Excmo. Sr. D. Gregorio Mijares y Sobrino.—1887.—Estab. T. provincial.—C. 4.º

72. Reseña histórica de las enseñanzas que existieron en Guadalajara desde los tiempos antiguos hasta la creación del Instituto en 1837.—D. José J. de la Fuente.—1887.—Estab. T. provincial.—C. 4.º

II

73. Historia Sagrada tomada de las divinas letras.—D. Tomás de Lúcio y Rojo.—1859.—Ruiz y sobrinos.—2 tomos en 4.º

74. Guia práctica de Contabilidad municipal y de los Pósitos.—D. Manuel de la Rica y D. Lucas Torrecilla.—1878.—Estab. T. provincial.—

75. Novísima Aritmética Teórico-práctica.—D. Saturio Ramirez y García.—1878.—Estab. T. provincial.—8.º

76. Instrucción y guia de apremios.—D. Antero Concha.—1879.—Estab. T. provincial.—4.º 500 pág.

77. Influencia de la Mujer en la regeneración social.—D. Antonio Pareja y Serrada.—1880.—Estab. T. provincial.—4.º menor.

78. Recuerdos de un viaje por Italia.—D. Lucas de Velasco.—1880.—Estab. T. provincial.—8.º

79. Tablas para uso de los recaudadores de contribuciones y comisionados de apremio.—D. Antero Concha.—1880.—Estab. T. provincial.—4.º, 20 páginas.

80. Las Virtudes, remedio contra los vicios.—D. Antonio Pareja.—1881.—Estab. T. provincial.—8.º, 208 pág.

81. Juicio crítico acerca del método terapéutico dosimétrico.—1881.—Don Ramón Almazán y García.—Estab. T. provincial.—4.º, 24 págs.

82. Novísima Aritmética.—1881.—D. Saturio Ramirez.—4.º

83. Biografía de Calderón.—1881.—D. Ruperto Merino Sánchez.—Estab. T. provincial.—4.º, 16 págs.

84. Brihuega y Villaviciosa, episodios de la guerra de sucesión.—1881.—D. Camilo Pérez Moreno.—Ip. de Ruiz y hermano.—8.º, 124 págs.

85. El Libro de la provincia de Guadalajara.—1881.—Don Juan Catalina García.—Estab. T. provincial.—8.º, 184 págs., 2.ª edición.

86. Manual ó guía de los juicios municipales en materia criminal.—1883.—D. Antero Concha.—Estab. T. provincial.—8.º, 344 págs.

87. El Tesoro de las familias.—1882.—D. Saturio Ramirez.—Estab. T. provincial.—8.º, 64 págs.

88. Novísima Aritmética.—1883.—D. Saturio Ramirez.—Estab. T. provincial.—4.º, 148 págs., 3.ª edición.

89. Rasgo histórico acerca de Nuestra Señora de la Antigua de Guadalajara.—1884.—D. Juan Catalina García.—Estab. T. provincial.—8.º

90. Reseña histórica de Guadalajara.—1884.—D. Camilo Pérez Moreno.—Imp. de D. Antero Concha.—8.º

91. Instrucción y guia de apremios para la cobranza de contribuciones.—1884.—D. Antero Concha.—Imp. de D. Antero Concha.—4.º español, 574 págs., edición 3.ª, reformada.

92. Nociones de Gramática general.—1884.—D. Tomás Escriche y D. Francisco Fernández Iparraguirre.—Estab. T. provincial.—4.º, 192 págs.

NOTAS. Dejan de insertarse siete papeletas, porque su contenido es igual al de otras tantas insertadas en el número anterior.

Como no estamos seguros de hacerlo bien, rogamos encarecidamente á nuestros lectores nos llamen la atención acerca de cuantas erratas, inexactitudes, omisiones y demás cosas observen en lo que vamos haciendo.

Movimiento de libros.—Han pasado á esta Biblioteca los que en el Catálogo último de la general figuran con los números siguientes: 6, 10, 11, 51, 130, 142, 149, 150, 212, 218, 238, 238, 240,

241, 242, 243, 245, 246, 247, 268, 269, 274, 291, 305, 328, 329, 487, 501, 516, 517, 518, 527, 544, 554, 579, 590, 610, 611, 612, 613, 615, 691 y 692.

### ADQUISICIÓN DE LIBROS.

Por donación de D. José Julio de la Fuente.

*Consideraciones sobre la importancia de la Hidrología en general y particular de España*, por D. Felipe de Mora.

*El Calor solar y la Vida*, por D. Antonio Vela.

*Metodología de las ciencias médicas*, por D. Benito Hernando y Espinosa.

*Recuerdos del Monasterio de Fiedra*, por D. Manuel Pérez Villamil.

Las dos primeras figuran en las pa-  
peletas anteriores, y de los siguientes  
las hacemos nosotros.

Por compra.—*La Mosquée*, (edición de 1777) por José de Villaviciosa.

*Historia de Pastrana y sucinta noticia de los pueblos de su partido*, por D. Mariano Pérez Cuenca.

*Breve historia del Santuario de Nuestra Señora de la Hoz de Molina*, por López Moreno.

Bibliotecario, *Diges Antón*.

## CRÓNICA DEL ATENEO.

### Conferencias.

### PREDICCIÓN RACIONAL DEL TIEMPO.

#### DISCURSO

pronunciado en el Ateneo Caracense y Centro volapükista español, en la noche del 17 de Octubre, por D. Miguel Mayoral.

(Continuación).

No es posible presagiar ni adivinar el destino del hombre, porque éste con su responsabilidad goza del libre albedrío.

Tampoco puede deducirse de la Historia el porvenir de los pueblos, en virtud de eso que ha dado en llamarse leyes, que sacadas de premisas dudosas, contradictorias ó falsas, cada cual las deduce á su manera y cada autor las acomoda á su particular criterio. En buen hora que la crítica racional juz-

gue de los sucesos pasados y aún explique su enseñanza á los presentes, que esas son las valiosas lecciones de la experiencia; pero pretender que sirvan para adivinar el porvenir de pueblos y de sociedades, es sacar de su quicio y exagerar las útiles reglas de criterio que del estudio del pasado pueden formarse.

Pero si todo cuanto se refiere á la voluntad humana individual ó colectiva, es de suyo variable y tornadizo, y por lo tanto, imposible de predecir y profetizar, ¿lo que se refiere á la materia inerte, no podrá predecirse? Aun aquí hay también que distinguir.

Cuanto atañe á la constitución íntima de la materia, á su composición y transformaciones, está lleno de arcanos y misterios. ¡Cuántas escuelas filosóficas han tratado de explicarlos con hipótesis ingeniosas, raras, extravagantes ó maravillosas! Pero no tratamos de esto: dejemos tranquila á la materia realizar sus evoluciones íntimas, obedeciendo á leyes desconocidas que presiden sus agrupaciones atómicas y sus combinaciones moleculares; nuestro campo hoy se limita á esa variedad de fenómenos atmosféricos que la costumbre abarca en su conjunto con el nombre de tiempo. Fenómenos todos caloríficos, acuosos, luminosos y eléctricos, es decir, *materia en movimiento*.

La razón natural, dice: si desde este pequeño planeta podemos predecir los movimientos de astros tan lejanos ¿no hemos de averiguar las leyes matemáticas que rigen el movimiento de las moléculas de nuestra atmósfera? Que las leyes existen, es indudable: que así como unas sencillas ecuaciones encierran el pasado, presente y porvenir del movimiento de los astros, *otras ecuaciones pueden encerrar las profecías del tiempo, es indiscutible*: luego es posible pronosticar el tiempo, afirmar con exactitud matemática, el día, la hora, el minuto, en que comenzará la lluvia, en que el trueno resonará en los espacios, en que el rayo iluminará la tierra, en que el huracán levantará montañas de olas en el seno de los mares.

Todo eso es posible, y todo se puede deducir de un sistema de ecuaciones



que formulen las leyes atmosféricas con el logaritmo del cálculo, como de un sistema de ecuaciones se deduce el movimiento de los astros y se predice un eclipse y se calculan los movimientos de una máquina y su trabajo.

Empero se dirá esto es muy difícil, ¿quién es capaz de seguir en su loca y caprichosa carrera á la rátaga de viento que gira en remolinos, á la nube que se desvanece, á la chispa que desgaja el árbol y á la ola que se convierte en blanca espuma en la playa?

A quien tales dudas abrigue, le contestaremos, no seais incrédulo: más difícil es medir la distancia que nos separa de los astros, allá en el seno inacabable de los espacios, sin acercarse á ellos: más difícil es analizar la materia de que se componen, sin traer un pedazo de su costra á nuestro laboratorio: más difícil es medir la velocidad del rayo luminoso que parte del sol y hiere la retina: más difícil es medir las vibraciones del aire herido por la cuerda del arpa: más difícil es medir las palpitations del eter agitado por los colores del arco iris: más difícil es convertir la luz en vehículo del sonido: más difícil es rodear la tierra de nervios para hacerla sentir la misma sensación en un instante dado y... sin embargo, todo eso se ha medido y todo eso se ha realizado; y ante pruebas tan magestuosas y prácticas del saber del hombre, no hay derecho á dudar *que es posible racionalmente predecir el tiempo.*

Tengamos fé en la ciencia, en la constancia de los hombres que la rinden fervoroso culto, en los esfuerzos de la inteligencia humana, que en lo que va de siglo, ha descubierto el Telégrafo, el Teléfono, el Fonógrafo, el Micrófono, la luz eléctrica y otros muchos inventos que á nuestros abuelos les hubiera parecido sueños de una imaginación calenturienta y á nosotros nos parecen sencillos y nos son hasta familiares.

La adivinación de los fenómenos meteorológicos, esa es la predicción racional del tiempo; no entramos en el desarrollo de su parte técnica, porque nuestro propósito era únicamente presentar á vuestra consideración *la idea,*

*la teoría,* ó mejor dicho, la parte poética del asunto, porque los fenómenos meteorológicos *tienen también su prosa:* nada hay, en efecto, tan poético, como la niebla, que simboliza el misterio; pero nada hay más prosáico que un chaparrón que nos moja hasta la médula de los huesos, ni más aterrador que una lluvia torrencial cuya corriente nos arrastra: nada tan poético como el eco lejano del trueno en el horizonte, pero nada tan prosáico é imponente como cuando en noche oscura y en medio del campo, la tempestad nos sorprende y su horrible estruendo nos aterra y anonada: nada tan poético como el relámpago que ilumina un paisaje y deslumbra nuestros ojos; nada tan prosáico como el rayo, que lo mismo mata ó hiere al que á su paso encuentra, que derrumba ó hiende de arriba á abajo un monumento que parecía desafiar la serie de los siglos: nada tan poético como la brisa que se respira en la aurora de la mañana, pero nada tan prosáico como el ciclón, cuyo ímpetu destroza cuanto obstáculo se le opone: nada, en fin, tan poético como desde el muelle de un puerto contemplar la ola potente que el huracán levanta, ver como se desvanece placida y tranquilamente en la arena, pero nada tan prosáico y aterrador para el pobre navegante ó el tímido viajero, cuando ve su buque zozobrar á impulsos de aquella y al fin abrirse el insondable abismo del Océano, sepultando su vida sin auxilio, sin consuelo y sin esperanza.

Basta de tiempo, que hartó he empleado en mortificaros, y vamos á desarrollar la segunda parte del tema.

## FESTEJOS

Las fiestas y el modo de divertirse un pueblo le pintan, tal vez, mejor que su historia, por que ésta solo narra los hechos públicos, las batallas y las glorias, mientras que la preferencia de cada raza y de cada época por un espectáculo habla de sus pasiones y de su cultura; revelan el secreto de su corazón y de su entendimiento. Para probarlo vamos á hacer una ligera reseña

de los festejos de las diversas épocas y de la parte que Guadalajara ha tomado en ellos.

En Roma guerrera, donde todo respiraba energía, vigor y entusiasmo por los combates la sociedad romana se extasiaba ante un gladiador.

Nuestros antepasados, asociando á su pasión por las armas un espíritu de galantería en que no soñó la venerable antigüedad, no sabían hablar más que de justas, torneos y juegos de cañas. La juventud educada en los campos de batalla y galante, se formaba al calor de estas ideas y figuraba en estos concursos que eran escuelas de proezas á los que concurrían las damas, á veces de lejanas tierras, no solo á realzar con su presencia el brillo de las fiestas, sino también para ejercitar el derecho que se les concedía de exponer si tenían alguna queja ante los jueces, para excluir á algun caballero.

La presencia en el palenque de caballeros encadenados por sus damas, las joyas de favor con que adornaban sus yelmos, lanzas ó escudos ó su pecho los combatientes, todo daba pompa y entusiasmo á los lidiadores. El combate general ó justa de las damas era mirado por unas con impaciencia, por otras con temor, por algunas con ardimiento y por todas con incertidumbre y terminaba con los aplausos á la destreza y denuedo de los justadores, adjudicándose el premio al vencedor por la Reina del palenque á la que se exigía un trono; y aun en algunos países las costumbres y las leyes permitían *el beso del triunfo*.

La ostentación y el lujo de aquellos festejos se demuestra con solo citaros que en el torneo celebrado en 1174 en Beancarré (Inglaterra) al que asistieron 10.000 caballeros, Bertrán Raimbeaux, hizo labrar el campo y sembrar 30.000 monedas de oro y Raimundo de Veneul quemó, finalizado el torneo, los 30 caballos de su uso.

Las desgracias en ellos ocurridas (solo en 1240 en el celebrado cerca de Colonia perecieron 80 caballeros) dieron margen á que el Pontífice y los Concilios lanzaran sus censuras prohibiéndolos; por más que la nobleza no por

eso renunció á ellos. Se celebraban con ocasión de regocijos públicos, nacimientos, matrimonios y coronación de príncipes.

Los reyes hicieron por fin leyes severas con motivo de la desgraciada muerte de Enrique II de Francia en un torneo y el fin no menos trágico del príncipe Enrique de Borbon en Orlean, en 1560: con la progresiva decadencia de la caballería, hicieron aquellos perder la ilusión á tan peligrosos juegos.

No creais que Guadalajara fué extraña á estas costumbres; el ejercicio de los nobles, que aquí residían, en justar y tornear era tan continuo como el juego de la pelota según el historiador Torres, las ordenanzas de 1394 en su libro 5.º determinaban se pregonase la víspera de San Miguel que los Caballeros de Alarde (1) saliesen el día del santo al arrabal de Santa Catalina (2) á hacer alarde de sus armas y caballos; costumbre seguida hasta el año 1522 según aparece de los libros y registros de García Remirez de Sevilla, escribano que fué del Ayuntamiento.

*Las Justas y Juegos de cañas* eran también la diversión preferente de aquellos tiempos: las primeras consistían en un combate que se hacía á caballo y con lanza con punta, siendo tan general que en las ciudades más importantes había un sitio extramuros llamado *La Tela* (3) destinado á los combates. Los segundos eran un simulacro bélico en que los jinetes se arrojaban de punta cañas de dos varas de

(1) La existencia de estos se demuestra por el privilegio del rey D. Alfonso á los Caballeros de Alarde de Guadalajara dado en Sevilla á 5 de Agosto de la era ob 1300 y confirmación por el rey don Sancho en 17 de Enero era de 1323.

Tan curioso documento existía en el Archivo municipal en el año 1734 según el inventario de esta fecha, pero ha desaparecido como otros documentos de mayor interés.

(2) Hoy calle del Amparo, subiendo á la derecha en el perímetro que ocupa la entrada del Hospital Militar y casas inmediatas con el campo situado á espaldas de las mismas.

(3) Existió en Guadalajara en 1544 en 1575 y 1598 y estuvo en Santa Catalina, en la Plaza de Santa María y Plaza Mayor donde se verificaron justas y torneos á caballo y á pié, de los primeros, el primer domingo de cuaresma por D. Bernardino Quevedo en 1598 y el segundo en 1599 por D. Eugenio de Zúñiga, piestre del cabildo de San Sebastian, en honor á este santo.

largo, siendo la habilidad de los unos en dirigirlas con pulso certero, y la de los otros en esquivar el golpe y resguardarse á tiempo con los broqueles ó adargas.

En 1419 D. Iñigo Lopez de Mendoza, su hijo y D. Pedro Melendez Valdés con 20 caballeros de Guadalajara, sostuvieron justas reales en la corte: en 1422 D. Diego Guzmán, ilustre caracense, luchó en la corte con un caballero extranjero, y admirado el rey de su valor, le sacó del palenque en medio de los aplausos de la multitud: en 1520 D. Alvaro de Mendoza, D. Juan su hermano y D. Juan Beltrán de la Peña guardaron *el paso del Valle de Torija por treinta días*, á semejanza del célebre paso de Suero de Quiñones.

Era el 10 de Agosto de 1525 y entraba en Guadalajara prisionero Francisco I de Francia después de la batalla de Pavia, custodiado por nuestros paisanos Gómez Suárez de Figueroa, general que fué y embajador en Génova, Hernando de Alarcón y Hernando de Figueroa, capitanes, y Gregorio de Lezcano, alférez.

D. Diego Hurtado de Mendoza, tercer duque del Infantado y la ciudad, obsequiaron espléndidamente al rey, siendo los caballeros de Guadalajara en tal número, que luciendo galas en sus personas y lujo en las libreas de sus pajes y lacayos, puestos en orden, cuando los primeros de la comitiva llegaban al palacio del duque los últimos estaban en la ermita del Amparo.

Al día siguiente 11 se celebraron juegos de cañas, el 12 hubo justa real con costosos premios, en la que los caballeros de Guadalajara lucieron su destreza, y en el mismo día el duque obsequió á su egregio huésped con el espectáculo de la lucha de un toro y un león, habiendo sucedido con tal motivo un hecho que merece mencionarse. A poco de marchar el rey, hubo la desgracia de que el león se escapara de la jaula y entrase en el patio de palacio produciendo gran consternación en la concurrencia que ocupaba las galerías altas; pero otro renombrado conciudadano nuestro, D. Diego de la Serna y

Bracamonte, mayordomo del duque, hombre de corazón, de grandes fuerzas y valiente, tomó un hacha que ardía en un salón (eran las 9 de la noche) y con ánimo temerario desnudó la espada y bajó la escalera á estorbar que el león subiese, y aterrorizando á la fiera con la luz, le asió de la melena y le encerró en la jaula, ¡hazaña digna de perpetua memoria!

Al marchar el rey para Madrid dijo *que la mayor grandeza que había visto en España de las cosas del emperador era tener un vasallo como el duque y una ciudad tan lucida como Guadalajara.*

El 1.º de Febrero de 1560, el rey don Felipe II, celebraba sus bodas en esta ciudad al casarse con la infanta Isabel, hija de Enrique II de Francia, y si había sabido obsequiar Guadalajara á un monarca extranjero, con doble motivo supo desplegar ostentación para recibir á sus reyes. En la puerta del Mercado (1) una matrona, representando á la fama, les entregó las llaves de la ciudad y abierta la puerta allí esperaba el Ayuntamiento con su corregidor y 17 regidores con ropones de terciopelo carmesí con franjas de oro, calzas y jubones de raso blanco y numeroso acompañamiento.

La tarde se dedicó á juegos de cañas y al fin de éstos entró el corregidor por la plaza á pié y descubierto, acompañado de 18 regidores con toallas al hombro, cada uno con una bandeja de dulces y acompañados cada cual de 12 soldados con un plato; esta comitiva de 200 personas, precedida de clarines y chirimías, sorprendió agradablemente á los reyes que se asomaron al balcón del Ayuntamiento.

Era época de gran miseria y escasez, y sin embargo, la ciudad mostró gran liberalidad y puso mesa franca por las calles, de pan, vino, carne y frutas.

**Toros:** Esta fiesta, originaria de los romanos en los circos, seguido por los árabes y por los españoles, es un festejo en el que la grandeza tomaba parte en un principio y era de los más principales: así es que ya se celebraron en

(1) Estaba situada en la entrada de la calle Mayor, inmediata á la Plaza de Santo Domingo.

las bodas de Alfonso VII, el emperador, en Saldaña; en las de Alfonso VIII el de las Navas, en León; el emperador Carlos V. mató un toro de un rejonazo en las fiestas del nacimiento de su hijo Felipe II en Valladolid y el conde de Tendilla en las bodas de Carlos II mató dos toros á rejonazos: más tarde llegó á constituir esta lucha una profesión de valor y destreza, la afición á los toros llegó á generalizarse y subió hasta el trono, en términos que todos recordamos con pesar la época en que D. Fernando VII cerró las Universidades y abrió escuelas de tauromaquia.

Guadalajara ha celebrado corridas de toros, ya como festejo público, ya para obsequiar á los reyes, ya con objetos religiosos y benéficos: En 1446, siendo villa, era ya una de las diversiones que se verificaba en la plaza de Santa María, con corridas de toros festejó á Francisco I, Felipe II, Felipe III, Felipe IV, Carlos II, Carlos III, Carlos IV (1) y Fernando VII. En 1751, con el producto de dos corridas de toros, dadas en la Plaza de Santo Domingo, se hizo y doró el retablo de la ermita de Nuestra Señora de la Soledad, y en 1768, con el beneficio de otras dos, se reparó el Hospital de la Misericordia.

Al hablar de corridas toros en Guadalajara hay dos fechas que no pueden olvidarse, 1508 y 1857: el día 4 de Mayo de la primera celebrábase la fiesta de la entonces patrona Santa Mónica, con una corrida de toros, (y decimos entonces, porque así como los tiempos han cambiado, han variado los santos patronos en este pueblo en que lo han sido además de la mencionada, San Sebastián, San Roque, y hoy lo es la Virgen de la Antigua, ha sufrido una tras-

(1) Notables fueron las fiestas celebradas en Marzo de 1791, con motivo de la venida de este rey á cazar cuatro días á Guadalajara, en que el Ayuntamiento, á pesar de no tener fondos pidió 10.000 duros prestados que gastó en tan corto tiempo en levantar entre lo que hoy es Hospital civil y antes convento de Monjas Jerónimas y las fábricas (hoy cuartel de San Carlos), un monumento representando la Puerta de Alcalá de Madrid, dar corridas de toros é iluminaciones. A recibir al monarca salieron los regidores de casaca y calzón de terciopelo negro, chupa de raso bordado de oro y sombrero con plumas, pero tan lucidos trajes eran á costa de los fondos del común.

formación el culto rendido á las imágenes; como se tributaba antiguamente á Nuestra Señora de las Batallas, á la virgen de la Estrella y á Nuestra Señora del Almirón, que yacen olvidadas y de seguro son desconocidas para los que me escuchan); en la fiesta indicada hubo la fatalidad que un toro rompiera la balla que cerraba la entrada de la casa de D.<sup>a</sup> María de Luna (1) entrase en el patio, subiera la escalera y encontrando en el corredor al insigne Arcediano de Guadalajara, D. Bernardino de Mendoza (y sin respetar su carácter sacerdotal) le maltrató en términos que enfermó gravemente, y aunque se repuso murió al poco tiempo. En la segunda fecha el 8 de Septiembre, día de la virgen de la Antigua, se dió una corrida de toros en la Plaza Mayor y la cuadrilla encargada de la lidia fué tan mala que, amotinado el pueblo, se lanzó al redondel, cometió actos nada racionales ni cultos y de este triste suceso resultaron algunas víctimas.

(Se concluirá).

\*\*\*

*Influencia de la higiene en la moral y en la salud de las sociedades humanas.*  
Hé aquí el tema que en la noche del 7 de Noviembre, desarrolló el ilustrado Doctor y consocio nuestro, D. Ricardo Franco.

Después de un ligero oxordio, definió la higiene, é investigando su origen, dijo que éste se pierde y confunde con la religión misma, enalteciendo la divina legislación mosaica, como manantial fecundísimo de preceptos y leyes higiénicas, con especialidad en la secuestación de todos aquellos individuos que, padeciendo enfermedades infecciosas, como los leprosos, se les obligaba á salir al campo, no permitiéndoles volver á la tribu hasta su completa curación.

Después se ocupó de la higiene del pueblo africano, afirmando que éste ha estado abandonado, tanto en el pasado como en la actualidad, á toda práctica

(1) Plaza de Santa María, casa de D. Juan Antonio Reyes, que ocupa las oficinas de la Sucursal de Banco de España.

söl et votik äbinom zunik; ijmattel oma äbinof zelado i zunik; e so vol lölik äbinom zunik, natiko i lepenädan.

Äbinoms zunik e äbliboms zunik du vigs mödik. Patiko söls bofik E äbinos cogik logön, if äkolkömoms okis in süt, liko bal äjedom logedis nestimol su votik, é liko täno ämogoloms vegi omsik, äslik komipagoks vutik.

## II.

Na vigs lulumäl ifegoloms, Klara ämalädof vemo. Adledon plo zebümamaläd Mathilda äbinof pedetöböl de gal e käl, ibo Klara ävilof te payufön fa mot.

“Mathilda, nu binof ze lakedik, siadolöd oli nu boso su söf in cem votik. Osufof ba, das yufof ofi, if no logof oli E voto ovokob oli, pömetob ole osi. Y no kanol galön lezediko Blüfolöd takenön le düp,,” so Arthur äsäkom loviko jimalde omik. Dlenš gletik äfaloms nevifiko ve cigs neledik de Mathilda. Hizugöföv blibön lä bedil eila ofik ab no äkanof denesiön begi omik e ägalof.

Klara Smalik äbinof malädik, vemo malädik. Zelado, no äsannöföv denu, Arthur äsuemom atosi beno, if sanel no isagom osi stedo, e ifi no ävilom koefön oke osi. Ko kaut äpladom oki su stul lä bedil. Us äseistof eil löfik oma, natemöl fikulo, ko logs lasiko pekiköl, ko logod filedöl.

If te ävilof, dlinön, ätikom.—Äla, bof fifi mekofik; ämütöf nelümön levemo. So ofen ya iblüfon osi ko köpil, ko glät, ko bovil; ab ädeflecof egelo kapili ofik. Süpito eil ämanifof logis é älogedof omi, e denu älilom yamis ofik, kels ädoloms omi levemo. Nog balna ävilom blüfön osi. Äfulom gläti ko vat flifik, äkienom lä bedil, äsumom spunili e so äblüfom vatöfön lipis ofik. E vo äplöpos. Ko ledesid ädlinof vati flifik; denuamiko

säkön ome kiöp ägolom, ibo Guillaume no äbinom man al kalügön lä jimatel omik.

François ituvom vo vegedi bera; isukom omi jüs nim ämindlanom in pomagad de Guillaume, ab bi no älabom gitü yagön su stük nilela omik, äpladom oki bevü fot fras su geil belema e gad de Guillaume.

Bi neit äbinom ze klilik, älogom das Guillaume äsegolom da gadayan e ämostepom jü fut klifa lugedik, kel viulom de bel jü zenodü stük omik, e kel äbinom fagik de bünabim geilüküno steps tets; us ästopom, älogom zi om, va nek älükom omi, äsävom oki in sak omik, sodas te kap e lams bofik oma en äsekömoms, äpladom oki nebü klif, e sun äfecenom oki sovemo ko klif dub köl saka omik e nemuf kopa omik, das uilel oma, kel änom das äbinom us, no äkanom sägo distinön omi. Düp foldilik äfegolom so in valad bera. Fino gluvok lonedik älenunom nakömi oma. Pos minuts lul François ädalogom omi.

Ab u demü käf, u bi nim äblesenom pliseni yagela telid, no äsukom vegi kösömik oma; ämekom tadilo zivegi e plas lenkömön nedeco de Guillaume, äslik idunom ävendelo, ägolom atna deto, sešpolaveit vafa de François, ab fagik steps tešbals mödüno de gün de Guillaume.

Guillaume no ämufom oki. Kanonöv klödön das no älogom sägo nimi foätik, demü kel ikömom lükön, e kel äjinom todön omi, bi änilom sovemo. Ber no äjinom yedo blesenön pliseni neflena, e ämogolom vifiko vegi omik äi bim. Ven äziumom yed stami ko föafuts omik, dub kelos blöt omik, keli jots bigik no umo äjeloms nu, ävedom nüdik, litastal vifik änidom süpito ta klif, enebel lölik ätonodom de jut güna pelodöl teliko e de gluvok nima pevunöl deiliko.

Ber äfugom, e nen dalogön bosi, äbeigolom de-

nu ve yagel, kel isüvom kapi e lamis omik in sak e kel ifecenom oki dennu ko klif.

Nilel älogedom zidi at, ko grün in nam e logod neledik, du äkinom töbo natemön; älogom, das ber pevunöl, na imekom zivegi lonedik, ästükom vegedi keli isukom ävendelo e kel ädugomöv omi neredamiko äl om. Ämekom mali kluzifa, äkome-dom Godelani omik e äsuadom oki, das grün omik äbinom pelodöl. Ber äbinom fagik de om steps te luls; ägluvokom de dol e ästopom sotimo al beifön thani pevunöl; täno ämogolom dennu.

Änilom. Äbinom fagik steps te kilis. Nog sekuns tel e äjokomöv ta grün de François; ab süpito ästopom; äminatemom ko büset mödik vienik, kel äkömom flannü pag, ägluvokom dledliko e äningolom dennu pomaçadi.

«Kantö, Guillaume! kantöl» äsevokom François, du äsukom beri e äfögetom valikosi al tikön te len flen omik; ibo äsuenom, das if Guillaume no ilabom timi al lodön dedu grün omik, äbinom pepöltidöl: ber idalogom omi. Bißo François imekom stepis bals, älilom luvoki. Äbinos luvok menik, luvok dleda e deilalepa togo, luvok, plo kel näms valik pikonletoms al lenvokön yuff....

Täno nos, sägo plan nonik äsukom luvoki de Guillaume.

François änilom spidiküno; kliv vega älespidom goni omik. A segun änilom, ädistinom kleillikummo nimi legletik, kel ännfom in jad, du ädithidom kopi de Guillaume.

François äbinom fagik te steps fol, ab ber äbinom so vutik ta fanot omik, das no ijinom dalogön omi. No äkinom jutön, bi ädledom funön fleni omik, if at no äbinom ya pefunöl, ibo ädlemom sovemo, das no äbinom zeladik de jut omik. Äsutovom stoni e äjedom omi äl ber.

lepenädani; begol äsifäbinos plo ob, mosumol fikulis valik, e kisi tikol das kömom konön obe azendelo in kaföp? Das klemom desäni omik, das alalalif plidom ome te lafiko, das spelom getön cäli votik e das en onunom obe umo sosus din obinos pedafunöl. Pedafunöl! Deyel deblinomös omi! No li-suemon, das mekom obi smillik lä lepenädan? das kodom obe ba dub atos nelesumöfs mödik? das no pötos das plopükob plo ek, kel sükom bevüno cäli votik? En eblamob i jalapilko misalöfikeli. E man et nemom obi fleni obiki! Ab lesagob ole, fovo vilob visitön omi negelo umo. No umo vilob pedön nami, omik, no umo vilob glidön omi, sägo no umo vilob lenlogön stuppe-li if kolkömob omi!....»

Mathilda äbalamof ko matel ofik, das tölat somik no äbinom lepötik. Kisi ga Edward äniludom? Ätikom ba, das änedon flenügi omik u uti jimatela omik. Arthur leno äpöloom, das no umo alogedom omi, e das fovo no umo änitodom oki plo din lölik.

Arthur li-äbinom gälilik, das Mathilda äbalamof ko om e das äbinof so zunnik äs om? Natiko, no ivaladom votikosi; izunnomöv nog umo if itapükof-la ome. Y no imütöf dunön atosi. Ymütöf letön pükön omi; imütöf lenlilön valikosi e te yilön kriöp äkanof, ibo tefü mödikos Arthur no äpöloom. Täno imütöf letön blinön fiti su tab. Arthur ituvomöv zelado löfadigrik das avilof lezibön omi so guduko, e ibinomöv negälilik, das demü zan omik izübom galodl jimatela omik Dub atos ibinomöv ya in vim gudukum. Täno pos zendelafid imütöf golön al om, e ko logs flenik ofa imütöf lelogön dini de flans tel; ko vög löfik imütöf plopükön plo püd e flno bliffön stälön omi löliko. Voi! ibinosöv gudukum. Ibo nu valikos äbinos perüböl. Arthur äbinom zunnik; e Mathilda äbinof zunnik; e

kikab, steps tonodoms in golöp; e „echo päp!„ vögs löfik tel sevokoms togo. Otüpo cemayan pä-manifom e päkikom denu ko böset modik; häät päjedom su pledatabil e namategs in häät.

„Deli gudik!„ Arthur äsagom blefo al Mathilda e Klara, kels ikosgolofs ome foviko e fleniko, ab kels ästopofs süpito, ven ädalogofs das äbinom in vim badik. Us ästanom bifü fön, ko logod hitik e namis in poks, bösetöl ko kiks e mon omik, äslik söis dumons kösömo if binoms zunik. Klara ästanof nebü mot, e ko fined su mudil ofik älogegedof damatelami, lafiko kofudik, lafiko nulälük. Jipul smalit odunof ba odelo äshik om, e opledof: liko päp dunom, if binom zunik. Atos obinos cogik, novo-li, reg jafa?

Mathilda no inolof balüdo, kelos äbinos kod nekotena omik; ab suno äsuemof, das flen u neflen sembal imekon omi zunik, e... no asüföf, das änonfon mateli ofik! Sikod jimatels valik no li-dunofs so?—äfögetof foviko nekoteni okik, al tikön te len leglif omik. Ägolof ladliko al om, äseitof nami su jol omik e ko vög löfikün ofik äsäkof: „Kisi label, flen oba?„—E li-Arthur? Mans binoms ga binels neflenik. Äsif nam smalik u loged flenik no älaboms venudi nemödikün, Arthur ädeflekon oki e ästepom ko setps gletik da cem.

„Liko Eduard binom misalöfikel!„ äbeginom fino.

Eduard äbinom flen de Arthur, e jimatels yunik bofikas äkollkömofs okis sotimo in sog sembal.

„Büfü mul sagom obe, das cal plisenik oma lonedüpom omi, das desidom vobi dulöl, das vilom blüfön getön cäli lä dünalät obsik, das penunom, das us cäl ovedom luvelatiko vagik, e das lekonsfidom das obinob plopükel omik Stupel kel binob, kisi dunob? Nitedü om visitob nezediko

Nim äflekom oki vutiko ta neflen nulik oma; bal äbinom so nilü votik, das ber ägolom stanön su pöafuts omik al dapedön omi. François äsenom das nim äbemufom ko blöt oma güni omik; cini-ko äjutom.

Ber äfalom gluvokölo bäkived; äbinom pevunöl deiliko; glöb igolom da blöt omik e idiblekom virabomi.

François äspidom nu äl Guillaume, ab ädalogram, das flen omik no unno änedom yufi. No te ber ifunom omi, ab i idislitom omi sovemo, das no unno äsümom meni; sägo no unno äsümom funi; François ätuvom te bomis e midi pedislitöl.

Maria J. Verbrugh (*Nedän*).

Rodaun 1888, *gul 3 id.*

C. L.

(calanem lölik p. s.)

Dälöb obe sedön bosi plo gased, Volapük, ebe-gob gebön osi, if jinos pötik ole.

Poedos fa poedel deutik, H. Heine.

.....

.....

No löfol obi, no löfol obiga, demü atos no glifob; te logob oli, te logob oli yofiko äs reg vo! binob.

«Ehetob oli, aihetob sägo,» so püköm mudil lejönik; kidomös obi e velatiko etlodom obi, eil obik!

Koglid voläpükik

D. O. D.

Rudolf Gunertu.

## Al nuyeli (1888.)

Fonom nu flap lätik glöcka  
de füm. Denu egolom yeli!  
Slipom nu in tenalamel.  
Kömom begin nulayela.

Men bal galom lä jix lita,  
in cäm oma, ba poedel.  
Dlimom, veböl in gudik spel,  
dö cän tima, dö cän läba.

Ekol Länel läba pubom  
ome, säköl: Kis'tikol-li?  
vo, klän binom lebuk tima.

Yatal vola ailifom,  
ajjelom, in löf, meni,  
if at vipom läbi Oma!

Hümler.

## Kapitl.

(fa Uhlard.)

Kapitl püdidk stanom löpo,  
logom stilik ini nebel.

Känitom su meid diso  
in yof, klülük, yunik jipel.

Glökil tonom lügik dono,  
äso kanit plo deilel.

Känit pula binom stilo,  
susi lielom smajipel.

Menis polon al sep, löpo,  
kels vön ailifoms in nebel.

Ole id us glökon füdo,  
o smajipel, osmajipel!

Lovepolöl Hümler, J.

DENU FLENS GUDIK.

(Bustern Slnet.)

I.

Äbinos ya Ionedo tim de zendelafid, äbinos düp  
lulid.

“Li-vilobs logön magis nog balna, jüs päp okö-  
mom?”

So Mathilda äsäkof jisonile ofik Klara, jipul  
lifayelas ba lul, kel ästanof su stulil lä of len litam.  
Bofiks ivadofs ya düp toldilik söli doma, kel  
äbinom flen gudik boffkas. Düp foldilik ijinom  
ofes ti düp, e Mathilda ätikof, das ämitof blütön  
givön disipi nedebik jisonile ofa, kel äbinof boso  
neledik ya sis dels anik, e kel nu äseitof feniko  
kapili ofik su namils. Denu mot of it äbinof i bo-  
so nekotenik. Äbinos ga nelesumik, das ebo adelo  
Arthur äkömom so lato; also äjenos ome nevelo;  
e ävilof süpitön omi ko fid löfäbik oma. Nu fit  
ävedom kalodik e dub atos zendelafidil ofik ipö-  
ludom ya venudi lafik oma. Liko stupik das äkö-  
mom atna so lato. Söls pennatöl laboms senön, li-  
ko levipon sotimo das kömomms dono za tim zen-  
delafida.

Bevüno Klara ilüvof ko kant stulili, ädeblinof  
bukili ofik e nu ästanof denu lä mot E Mathilda  
äkonof, asif nog nevelo idunof osi, e Klara älielof,  
äsif äliilof jeni balidno: liko Nicolas Sanik gekö-  
mom ko stemanaf se Spän, liko monitom da zif  
in klot gudiktün omik; liko lamom stoki legletik  
in lamacen bukatedela e kekala, du dünel omik  
päkom jönikosi valik; liko mojitom su jeval vie-  
tik ovü nufs e logom da cims; liko lielom len  
yans e logom da slits, e liko dünel omik konom  
ome valikosi, keli no elogom om it.

Ko spid gletik domakik pallekoma süpito in



higiénica, manifestando que la religión del Profeta y libro del Korán dejan mucho que desear al higienista.

Expuso que debido á los adelantos de la higiene, á los grandes trabajos de Kod en Marsella, á las investigaciones de Pasteur en París, sobre la atenuación del *vacillus colerígeno* y á los estudios que sobre la vida morfológica de este microbio ha hecho nuestro compatriota Dr. Jaime Ferrán, nada tenemos que temer al ser de nuevo visitados por el terrible viajero del Ganges.

En un período que por su mucha extensión y la poca de nuestra REVISTA no nos permite publicarlo, como fuera nuestro deseo, demostró que donde la higiene adquiere su mayor influencia social, mayor desenvolvimiento, es dentro del catolicismo; demostrando que cada regla higiénica encierra un precepto moral, y cada precepto moral lleva en sí una regla higiénica.

Por último, dijo que la higiene estudia al hombre con un criterio antropológico; discute su cosmopolitismo y aclimatación; se hace cargo, por su geografía médica, de la fisonomía morbigena de todos los países; analiza las causas y derroteros de todas las epidemias, interviniendo en todas las cuestiones de la salud, tanto en el orden orgánico como en el inorgánico.

Reciba nuestra enhorabuena el señor Franco y que no sea la vez última en que oigamos su voz en nuestro Ateneo.

\* \* \*

En la noche del 14 de Noviembre ocupó la tribuna el digno presidente de la primera sección D. Federico López González, el cual comenzó lamentándose de tener que ocuparla con tanta frecuencia, manifestando que sentía infinito el retraimiento de los socios en hacerlo, animándoles con cariñosas frases para que sin temor lo hicieran, después de lo que el Sr. González comenzó á explanar el tema anunciado *La emigración*, diciendo que éstas las dividían en *voluntarias* y *forzosas*, pero que él cree que esta división no es exacta, pues que todas son forzosas, demostrando que éstas eran como los líquidos que siempre tienden al equilibrio; combatió la ley de Marthus, con

razones tan exactas como elocuentemente expresadas

Habló de las primeras emigraciones al Nuevo Mundo, haciendo un detenido estudio de las colonizaciones de las diferentes naciones europeas, aprobando la forma en que lo hace Inglaterra y combatiendo con energía la forma en que lo hace España, después de lo que se ocupó de las corrientes de emigración europea en general y de España en particular, ocupándose de las agencias de emigrantes y las disposiciones de los Gobiernos dictadas recientemente acerca de este punto.

Terminó su hermoso discurso declarando que la falta de protección á la Agricultura, Industria y Comercio, la ignorancia, el engaño de las agencias y el caciquismo, son las causas de nuestra numerosa emigración.

Abierta discusión hizo uso de la palabra el ilustrado Abogado y consocio nuestro D. Benito Cervigón que se manifestó partidario de las emigraciones. Hizo una reseña de las emigraciones de los godos y otros pueblos bárbaros, las cuales dijo no tuvieron ninguna de las causas que las atribuye el Sr. González, y él cree que éstas sean en aquéllas de todo punto desconocidas.

La patria del hombre decía el señor Cervigón— es todo el mundo, y los que combaten la emigración parece que quieren quitar á la humanidad el derecho que tienen de prestar sus servicios en todas partes.

En la noche del 21 continuó la discusión, ocupando la tribuna el joven Abogado D. Marciano Rentería que se manifestó conforme con las ideas expuestas por el Sr. González, diciendo que á pesar de haber manifestado el señor Cervigón que iba á combatir en un todo las ideas expuestas por éste, había estado conforme con las ideas individualistas expuestas por aquél, á la vez que veía con gusto la aproximación del Sr. González á estas ideas.

Aludido por el Sr. Rentería el señor Gonzalo (D. Eugenio), terció en el debate, el cual consideró la emigración, debido á la alusión de que fué objeto, bajo dos puntos de vista: primero, la emigración en un estado social, y se-

gundo, dentro de un estado no social. En el primer caso dijo que la palabra emigración, en la idea que hoy expresa, desaparecería del Diccionario por que el Socialismo no admite la división de la tierra en naciones, estando en esto conforme con el Sr. Cervigón, y en el segundo dijo que la causa de la emigración era la mucha producción del capital y la poca del trabajo. Expuso los efectos de la emigración, demostrando con sencillas razones que ésta favorece á la clase trabajadora y perjudica á la poseedora, y siendo la primera la más numerosa y por tanto para la que se debía legislar, era motivo sobrado para que él se declarara partidario de la emigración. Pedida la palabra por los Sres. Rentería y González, contestaron al Sr. Gonzalo, estando el último conforme con la causa que atribuyó á la emigración, combatiendo á los gobiernos por su debilidad al no imponer una contribución á las rentas que cobran los tenedores del papel del Estado.

El Sr. Torralba (D. Francisco) hizo una pregunta al Sr. González, que fué contestada por éste.

Todos los señores Socios que ocuparon la tribuna fueron aplaudidos por el ilustrado pero corto número de asistentes á estas conferencias.

\* \* \*

#### Juntas de Gobierno.

10 de Octubre de 1888.—Se leyó una atenta carta del Sr. Gamiz Soldado, manifestando no podía tomar parte en los Juegos Florales que celebró nuestra Sociedad, por impedírselo sus muchas ocupaciones.

Después se examinaron los trabajos recibidos para dicha fiesta, de cuyo resultado se dió cuenta en el número anterior de nuestra REVISTA.

También se acordó hacer una tirada de la poesía que obtuvo el primer premio y repartir invitaciones á las autoridades, corporaciones y suscritores de la REVISTA.

Y finalmente, acordóse dieran principio las conferencias, para lo cual se invitó al Sr. Manterola, que se prestó

gustosísimo á dar la primera del presente curso.

29 de Octubre de 1888.—En la en este día celebrada se trataron los asuntos siguientes:

Autorizar al Sr. Ugarte (D. Nicolás) para dirigir la colocación de unos bastidores en el salón de la Sociedad.

Al Sr. Diges (D. Juan) se le encomendó la Biblioteca Caracense y al señor Bozal (D. Santos) de la General.

Se acordó que las clases populares se empezaran á dar en cuanto los fondos de la Sociedad lo permitieran.

Los Sres. López González y Diges (D. José) fueron autorizados para gestionar una subvención del Ministerio de Fomento.

Se leyó una comunicación del socio Sr. Bermejo, dándose baja de numerario y alta de corresponsal.

Y por último fueron admitidos socios numerarios los Sres. D. Manuel María Valles, Don Augusto Feito, Don Alvaro Retana, D. José Toro, D. Juan Carrasco, D. Federico Amoraga, D. Eduardo Malagón, D. Luciano Miranda, D. Atanasio Malo, D. Carlos Banús, D. Luis Valcárcel, D. Bernardo Justel y D. Miguel Marchamalo.

25 de Noviembre de 1888.—Fueron aprobadas las cuentas del mes de Octubre en la que figura un saldo de pesetas 285'96.

Se acordó que las conferencias sean los Viernes á los ocho y media en punto de la noche, en vez de los Sábados en que venían siendo antes, así como esterar la parte del local destinada al público.

Fué aprobada una proposición presentada por el Sr. Diges (D. Juan), en la que reclamaba algunas obras de la Biblioteca general con destino á la Caracense y la adquisición de otras que se hallan en venta.

Se admitieron, en concepto de socios numerarios, los señores siguientes: Don Antonio Molero, D. Pedro Martínez, D. Luis Martínez, D. Luis García del Val y D. Eugenio García del Val.

# VOLAPÜK

## GASED BEVÜNĒTIK

### TEDELIK, NOLIK, LITERATIK E GÄLODIK,

NOGAN DE ZENODAKLUB VOLAPÜKIK SPÄNA E DE ATENEO GARACENSE.

Paipübom balna in mul, suamöi ko dedil *Ateneo* ilanís 28 in tom spadafolüfa.

ISSS.

Batul.—Nüm. XII.

Boned yelik kostom: in Spän pesetas kil. Pló Spän: frans fol.

Dilekel. Dl. D. Benito Angel Ramón, lödöl *Plaza de Santo Domingo nüm. 11 cuadruplicado*, in GUADALAJARA.

#### BEPÜKAM GLETAVIK.

(Blöfam tidasetá kilid dokela *R. Mehmke* e gepük notede folid söla Ugarte.)

Söl *Mehmke* sagom:

«Fetanonöd pünis kil penemöl löpo (\*) ko rig koordinatas dub stedaliens.

Nemöl  $\alpha_1, \alpha_2, \alpha_3$ , gulis bevü liens at e xab elas  $\alpha$  ailabön:

$$\operatorname{tg} \alpha_1 + \operatorname{tg} \alpha_2 + \operatorname{tg} \alpha_3 = 0$$

Konsidobsöd liení stedik sembal, kel kötom-la tuigi sembal klugaliena (ut rigafagas siamik a. s.) in pünis tel  $a, b, e$  pötoobsöd pladalön spetivo, dub tonáb alik, ordenati kel sekoms-la.

Rigafags kel sekoms-la ordinates  $a, b$ , obinoms spetivo, kodü leigam klugaliena oba.

Kodü völadis et koordinatas, leigam liená stedik  $ab$  obinom.

$$y - a = \frac{a - b}{\sqrt{\frac{a^5}{p}} - \sqrt{\frac{b^5}{p}}} \left( x - \sqrt{\frac{a^5}{p}} \right) \quad (2)$$

dub hel otuvobs ordenati püna kilid in kel lien stedik kötom klugalieni. Pün at, keli opladalobs dub  $c$  ás leigo ordi-

(\*) Logonös nümü IX gaseda at.

#### DISCUSIÓN MATEMÁTICA

(Demostración del tercer teorema del Dr. *R. Mehmke*, y contestación á la cuarta observación del Sr. Ugarte.)

Dice, el Sr. *Mehmke*:

«Únanse por rectas los tres puntos dichos (\*) con el origen de las coordenadas.

Llamando  $\alpha_1, \alpha_2, \alpha_3$ , los ángulos entre dichas rectas y el eje de las  $x$  se tendrá:

Consideremos una secante que corte á una de las ramas (la de las abscisas positivas, por ejemplo) en dos puntos  $a, b$ , y convengamos en representar respectivamente por cada letra la ordenada correspondiente.

Las abscisas correspondientes á las ordenadas  $a, b$ , según la ecuación de la curva.

Según estos valores de abscisas y ordenadas, la ecuación de la recta  $ab$  será

por lo cual vamos á determinar la ordenada del tercer punto en que la recta corta á la curva. Dicho punto que representaremos por  $c$ , como igualmente

(\*) Véase el número IX de este periódico.

nati omik, olabom rigafagi nesiamik oma; ed ordinat obinom lezeladiko vul kilid leigama lüena kilid in  $y$ , kel sekom-la dunöl depubön  $x$  in leigam klugaliena ed ut liena stedik.

Al dunön atosí, opladalobs in leigam (2) völadí

$$x = \pm \sqrt{\frac{y^5}{p}}$$

pakludöl de leigam (1) e täno alavom.

$$y-a = \frac{a-b}{\frac{\sqrt{a^5}}{p} - \frac{\sqrt{b^5}}{p}} \left( \frac{\pm \sqrt{\frac{y^5}{p}}}{p} - \frac{\sqrt{\frac{a^5}{p}}}{p} \right) = \frac{(a-b) \left( \pm \sqrt{\frac{y^5}{p}} - \sqrt{\frac{a^5}{p}} \right)}{\sqrt{a^5} - \sqrt{b^5}}$$

leigam kel, dunöl depubön vulimelis in benemel e baliköl, vedom

$$y-a = \frac{(\pm \sqrt{\frac{y^5}{p}} - \sqrt{\frac{a^5}{p}}) (\sqrt{a^2} + \sqrt{b^2})}{a^2 + ab + b^2} \quad (3)$$

leigam kel vedom leleig bal, givöl völadis  $a, b$ , al  $y$ , ed atos äzesüdos bi vuls leigama (3) binoms ordinats pünas kí in kels lien stedik kötom klugalieni kelas tel äbinoms  $a, b$ .

If dunobs

$$\frac{\sqrt{a^5} + \sqrt{b^5}}{a^2 + ab + b^2} = 1$$

leigam (3) ovedom

$$y-a = (\pm \sqrt{\frac{y^5}{p}} - \sqrt{\frac{a^5}{p}}) 1$$

leigam som kel, lüvöl  $\pm 1 \sqrt{\frac{y^5}{p}}$  in lim telid, vadatöl e lovesiadöl, vedom

$$1^2 y^5 - y^2 + 2a(1 - 1 \sqrt{a}) y - (1 \sqrt{a^5} - a)^2 = 0$$

e kodü tidaset bal leigamas e binöl vuls leigama et  $a, b, c$ , olabon

$$a + b + c = \frac{\text{uno}}{1^2} \left( \frac{a^2 + ab + b^2}{\sqrt{a^5} + \sqrt{b^5}} \right)^2 = \frac{(\sqrt{a^5} - \sqrt{b^5})^2}{(a-b)^2}$$

kelosa kludon nefikuliko

$$c = \frac{ab (\sqrt{a} - \sqrt{b})^2}{(a-b)^2} \quad (4)$$

su ordenada, tendrá su abscisa negativa; y la ordenada será evidentemente la tercera raíz de la ecuación de tercer grado en  $y$  que nos resulte de eliminar a  $x$  entre la ecuación de la curva y la de la recta. Para verificar dicha eliminación, sustituiremos en la ecuación (2) el valor

deducido de la (1) con lo que se tendrá.

ecuación que, haciendo racional el denominador y simplificando se convierte en

ecuación que se transforma en una identidad dando á  $y$  los valores  $a, b$ , como no podía por menos de suceder, pues las raíces de la ecuación (3) son las ordenadas de los tres puntos de intersección de la curva con la recta, dos de las cuales eran  $a, b$ .

Si hacemos

la ecuación (3) se convierte en

ecuación tal que, dejando en el segundo miembro el término  $\pm 1 \sqrt{\frac{y^5}{p}}$ , elevando al cuadrado y pasando al primer miembro todos los términos se reduce á

y á causa de un teorema de las ecuaciones y por ser  $a, b, c$ , las raíces de esta ecuación, se tendrá

de donde se deduce fácilmente

konsidobsöd nu lienis stedik kel bala-  
doms rigi koordinatas ko püns  $a, b, c$ ,  
pötöl pladalön spetivo gulis et dub  
 $\alpha_1, \alpha_2, \alpha_3$ .

Al tuvön tg.  $A$  gula keli lien stedik  
sembal, golöl fa rig, fomon ko xab ri-  
gafagas, labon lezeladiko

$$\text{tg. } A = \frac{y}{x};$$

e pladalöl dub  $x$  völadí omik pakludöl  
de leigam (1) olabon.

Consideremos ahora las rectas que  
unen el origen de coordenadas con los  
puntos  $a, b, c$ , cuyos ángulos conveni-  
mos en representar respectivamente  
por  $\alpha_1, \alpha_2, \alpha_3$ .

Para la tangente del ángulo  $A$  que  
una recta que pasa por el origen forma  
con el eje de las abscisas, se tiene evi-  
dentemente

y sustituyendo por  $x$  su valor deduci-  
do de la ecuación (1) se tendrá

$$\text{tg. } A = \pm \frac{\sqrt{py}}{y} \quad (5)$$

In fomül at osunobs mali  $\pm$  segun  
pün pakonsidöl sibirinon — la in tuig  
detik ud in ut nedetik.

Pladalöl in fomül (5) dub  $y$  völadis  
 $a, b, c$ , olabon

En esta fórmula tomaremos el signo  
 $+$  ó  $-$  según que el punto considerado  
esté en la rama de la derecha ó de la iz-  
quierda.

Snstituyendo en la fórmula (5) en  
vez de  $y$  los valorres  $a, b, c$ , tendremos

$$\text{tg } \alpha_1 = \frac{\sqrt{ap}}{a}$$

$$\text{tg } \alpha_2 = \frac{\sqrt{bp}}{b}$$

$$\text{tg } \alpha_3 = -\frac{\sqrt{cp}}{c} = -\frac{\sqrt{\frac{p(a-b)^2}{ab(\sqrt{a}-\sqrt{b})^2}}}{\frac{a\sqrt{bp} + b\sqrt{pa}}{ab}}$$

Suamöl leodo leigis et, kludon nefi-  
kuliko

Sumando ordenadamente estas igual-  
dades se deduce sencillamente

$$\text{tg } \alpha_1 + \text{tg } \alpha_2 + \text{tg } \alpha_3 = 0$$

leigam kel blöfom tidaseti.

If niludobs das püns  $a, b$ , no binoms  
tuiga detik e si uta nedetik, blöfam ibi-  
nom-la ot; ab täno  $\text{tg } \alpha_1$  e  $\text{tg } \alpha_2$  ibinoms-  
la  $< 0$  e  $\text{tg } \alpha_3 > 0$ ; yed leigam lätik si-  
binom egelo,

Noted. If niludobs das lien stedik  
binom leigalienik xabe elas  $x$ , okötom  
te klugalieni in püns tel; yed bi  $tg$  gu-  
as bevü stedaliens balada ko rig e xab  
binoms leigik e malas taik, bi guls at

que demuestra el teorema.

Si en vez de suponer que los puntos  
 $a, b$ , pertenecían á la rama de la dere-  
cha, los hubiésemos supuesto de la iz-  
quierda, la demostración hubiera sido  
la misma; solamente que entonces  $\text{tg}$   
 $\alpha_1$  y  $\text{tg } \alpha_2$  hubieran sido  $< 0$  y  $\text{tg } \alpha_3 > 0$ ;  
pero no por eso dejaría de verificarse  
la última ecuación.

Escolio. Si suponemos que la recta  
es paralela al eje de las  $x$ , sólo cortará  
á la curva en dos puntos; mas como las  
tangentes de las rectas de unión con el  
origen son iguales y de signos contra-

suamoms lezeladiko lüenis tum jöls, tidased osibinom id in nilud som.

Cgepükob nu blefiko säke. Söla Ugarte, kel sagom also:

«¿Klugastal binom kelosi Söl M. sagom, u te

rios, por ser los ángulos evidentemente suplementarios, también se verificará en tal supuesto el teorema.

Voy ahora á contestar brevemente á la pregunta del Sr. Ugarte que dice así: «¿El *radio de curvatura* es lo que dice el Sr. Memhke, ó solo

$$r = \frac{ds^3}{d^2y dx} ? »$$

Omebob balüdo das söl Mehmke no konsiadom  $x$  ni  $y$  as glets nedeslopik, ab nindukom gletí nulik bal  $t$ , kela  $x$  ed  $y$  deslopoms.

Segun atos, if difobs  $y$  kol  $t$  e konsidobs

Recordaré ante todo que el señor Mehmke no considera ni á  $x$  ni á  $y$  como variables *independientes*, sino que introduce una nueva variable  $t$  de la cual dependen  $x, y$ .

Según esto, si diferenciamos á  $y$  con relación á  $t$  y consideramos á

$$y = F x = \varphi (t)$$

olabon

| se tendrá

$$\frac{dy}{dt} = \frac{dy}{dx} \cdot \frac{dx}{dt}$$

e kclu

| de donde

$$\frac{dy}{dx} = \frac{\frac{dy}{dt}}{\frac{dx}{dt}} \quad (6)$$

Diföl dub bit dilanumas, labon

| Diferenciando por el método de las fracciones, se tiene

$$\frac{d^2y}{dx^2} = \frac{\frac{dx}{dt} \cdot \frac{d^2y}{dt^2} - \frac{dy}{dt} \cdot \frac{d^2x}{dt^2}}{\frac{dx^2}{dt^2}} = \frac{dx d^2y - dy d^2x}{dx^2}$$

e klu

| de donde

$$\frac{d^2y}{dx^2} = \frac{dx d^2y - dy d^2x}{dx^3} \quad (7)$$

Le.gam (6) vedom

| La ecuación (6) se convierte en

$$\frac{dy}{dx} = \frac{dy}{dx} »$$

Fomüls lätik at sagoms obes das ninduköl gletí nulik bal  $t$  in leigam ülbälid, zesüdos pladalön dub  $\frac{d^2y}{dx^2}$  völadí

keli fomül (7) givom obes, lüvöl  $\frac{dy}{dx}$  äs sibinom-la.

Kludo, e klugastal binöl

Estas últimas fórmulas nos dicen que al introducir una variable independiente  $t$  en la ecuación primitiva, tenemos que sustituir por  $\frac{d^2y}{dx^2}$  el valor que nos da la fórmula (7), dejando  $\frac{dy}{dx}$  donde se encuentre.

En su virtud, y siendo el radio de curvatura

$$r = \frac{\left(1 + \frac{d^2 y}{d x^2}\right)^{\frac{3}{2}}}{\frac{d^2 y}{d x^2}}$$

in nilud das  $x$  binom-la glet nedeslopik, al lenlönön fomüli et nilude plisenik in kel nindukon glet nedeslopik  $t$ , opladalobs in fomül et dub  $\frac{d^2 y}{d x^2}$  völa-di omik e olabobs

en la hipótesis de que sea  $x$  la variable independiente, para adaptar la fórmula al caso actual en que se introduce una variable independiente  $t$ , pondremos en ella en lugar del coeficiente diferencial de 2.º orden su valor, y tendremos

$$r = \frac{\frac{(d x^2 + d y^2)^{\frac{3}{2}}}{d x^5}}{\frac{d x d^2 y - d y d^2 x}{d x^5}} = \frac{d s^5}{d x d^2 y - d y d^2 x}$$

kel binom fomül söla Memhke: kludo söl at nepöloom.

If  $x$  äbinom-la glet nedeslopik, äbinomöv

que es la fórmula del Sr. Memhke: luego éste tiene razón.

Si  $x$  fuese la variable independiente, sería

$$x = t$$

Diföl telna

Diferenciando dos veces

$$\frac{d x}{d t} = 1 \gg \frac{d^2 x}{d t^2} = 0 \gg$$

Binöl

Siendo

$$d^2 x = 0$$

fomül (8) osumom nuliko fömi ülbalid oma

la fórmula (8) recobrará su aspecto primitivo

$$r = \frac{d s^5}{d x d^2 y} \gg$$

Leigo, konsidöl  $y$  as glet nedeslopik, fomül (8) ogivom

Del mismo modo, si consideramos á  $y$  como la variable independiente, la fórmula (8) dará

$$r = \frac{d s^5}{-d y d^2 x}$$

bi täno äbinomöv

porque entonces sería

$$y = t \gg \frac{d y}{d t} = 1 \gg \frac{d^2 y}{d t^2} = 0$$

e  $d x d^2 y$ , kel sinom in benemel, änosomoköv.

y se anularía el término que lleva  $d^2 y$  en el denominador.

M. BENAVENTE MONTALVO.

Villada 17-10-88.

M. BENAVENTE MONTALVO.

Villada 17-10-88.

## NOTED.

Spid keli jäfs mödik flagoms obe, ume-kom-la das no efinob-la döli obik, ab konsidob söli nolelik Benavente säto gudik e eödik al kapälön das noe sevobs votis at nedeslopikas soi fomüli suköl

$$r = \frac{ds^3}{\sqrt{(dx d^2y - dy d^2x)^2 + (dy d^2z - dz d^2y)^2 + (dz d^2x - dx d^2z)^2}}$$

kel binom klügastal kluga sembal in spad, kel givom sunüno uti kluga plenik mekölo  $Z=0$  kelos votafomos uti in

$$r = \frac{ds^3}{dx d^2y - dy d^2x}$$

Ab in noted balid oba äsagob das nedeslopik nulik no äbalikom sugivi e kodü atos konsidölo fomüli laböt te cenlikutel, bal de oms ämütom binön nedeslopik e kludo  $d^2x$  u  $d^2y$  nosik zesüdo e fomül lätik älaböl te suamöli bal in benemel as äsagobs.

## DEDIL MÖPÜKIK.

DÜNAL DALAMIK PESALÖL E PEFIDÖL.

Pekonos fa baonel de Gleichen, in penots omik, das baonel de Thun, dünal dalamik de duk de Wurtemberg, rigalik e lemonälik ävipob levemo takedön in län lomik oma. Eplogom deilolo, al spalön delidi, kotön funi omik in dedilats, salön siadön in tub e manifön omi su nafbalid kel ämogolom-öv al Pomezän. Also pädunos. Du veg melels äxamoms tubi e klödöl das äbinos xol pesalöl äfidoms lafi de baonel de Thun.

Dr. Raimbert.

RUBÄD AL NÄGÖN.

Datuv Rubäda al nägön pemekom du yel 1684. Pefablüdom in Asterdam fa

## OBSERVACIÓN.

La prisa, que siempre nos imponen nuestras muchas ocupaciones, habrá hecho que no terminemos el pensamiento, pero consideramos al ilustrado Sr. Benavente bastante bondadoso y justo para comprender que no solo conocemos esos cambios de variable independiente sino también la fórmula siguiente:

$ds^3$

que es el radio de curvatura de una curva cualquiera en el espacio, la cual da mucho mas pronto el de una curva plana haciendo  $Z=0$  que la trasforma en

$ds^3$

Pero en nuestra 1.<sup>a</sup> nota decíamos que una nueva independiente no simplificaba el problema y por eso al considerar la fórmula con dos solas variables, una de ellas tenía que ser independiente y por tanto ó  $d^2x$  ó  $d^2y$  sería nula por necesidad y la última fórmula dicha, quedaría con un sólo término en el denominador como dijimos.

N. de Ugarte.

## SECCIÓN POLÍGLOTA.

UN MINISTRE PLÉNIPONTENTIAIRE SALÉ ET MANGÉ.

Le B.<sup>on</sup> de Gleichen raconte dans ses *souvenirs* que le B.<sup>on</sup> de Thun, ministre plénipotentiaire du Duc de Wurtemberg, original u très avare, attachait un grand prix à reposer dans sa terre natale. Il ordonna en mourant, pour éviter la dépense, qu'on le coupât en pièces, qu'on le salât qu'on le mit dans un tonneau et qu'on l'embarquât sur le premier vaisseau qui partirait pour la Poméranie. Ainsi il fu fait. Pendant la route, les matelots visiteren le tonneau et croyant que c'étoit du bouf salé, mangerent la moitié du B.<sup>on</sup> de Thun.

Dr. Raimbert.

LE DÉ 'A COUDRE.

L'origine du dé à coudre remonte à l'année 1684. Il fut fabriqué à Amsterdam par l'orfèvre van Benschoten qui



van Benschoten golüdel, kel idatikom yegi at al garanön finedi läda sembal.

Dustod neljik edagleipom datuvi at büfü votiks, ab rübäds jönikün pefablüdoms in Cinän, kö kösömo, pafomoms sümik fole de Lotus.

Dr. Raimbert.

LOUIS XI. <sup>id</sup> E KUKADÜNEL.

Louis XI. <sup>id</sup>, binöl in gledom de Ple-ssis-lä-Tours, ägolom vöno al kuks, kiöp ädalogom puli laböl lifayelis bal-selül kel ätulom loetanadi. Logod oma tikälik äplidom rege, kel äsäkom ome kiöp pimotom, liko pänemom e limödo älepöfudom. Pul, kel no äsevom omi, äsagom ome: «Söl, binob parisel, »panemob Jean Béranger e lepöfudob »so modo ka reg.—Kisi reg lepöfudom? »Louis XI <sup>id</sup> äsäkom.—Reg lepöfudom »segivis omik, e ob obikis, pul äge-»sagom.»

Gesag at cilik ädunom dagetön kukadünele gönis rega kel ämesedom omi e äsevälom omi as cemadüni omik.

H. GUIGUES.

MÖLADÜNAL NOLELIK.

In 1886, ledanüd voladilas äzitom in dünalöp möla Pevüdels älogoms pubön Yulopi, Silopi, Fikopi e Melopi pepladälölis fa vombs fol lejönikün limepäna; ab Talop no äpnbom. Avaladon vanliko omi. . . . .

Möladünal, kel ileodom zäli, ifögetom voladili lulid.

TUGS TEL KELS NEVELO IKOKÖMOMS.

Dels tel u kil büfü kritazäl, zäl gletik äzitom in sül. Tugs valik, gletik e smalik, pävüdom. Tugs kel äkömoms äl zäl äbinoms vemo löflik e vemo lejönik; valiks äjinoms sevön balvotik fleniko.

Ab süpito God ädalogom tugis tel jönik kels äjinoms no sevön balvotik; äbitopom omis bavotik.

avait imaginé cet objet pour garantir le doigt d'une dame.

L'industrie anglaise fut la première à s'emparer de cette invention; mais les dés à coudre les plus beaux ont été fabriqués en Chine où ils affectent, d'ordinaire, la forme d'une fleur de Lotus.

Dr. Raimbert.

LOUIS XI ET LE MARMITON.

Louis XI, étant au château de Ple-ssis-les-Tours, alla un jour dans les cuisines, où il aperçut un garçon de quinze ans qui tournait la broche. Sa physiologie spirituelle plut au roi qui lui demanda d'où il était, comment il s'appelait et combien il gagnait. Le garçon, qui ne connaissait pas le roi, lui dit: «Monsieur, je suis de Paris, je »m'appelle Jean Béranger et je gagne »autant que le roi.—Que gagne-t-il le »roi, demanda Louis XI?—Le roi gag-»ne ses dépenses, et moi les miennes, »répondit le garçon.»

Cette naive réponse valut au marmiton les faveurs du roi, qui le récompensa et le fit son valet de chambre.

H. GUIGUES.

LE SAVANT MINISTRE DE LA MARINE.

En 1886, un bal des parties du monde eut lieu au ministère de la Marine. Les invités virent apparaître l'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique, représentées par les 4 plus jolies femmes de l'Empire; mais l'Océanie ne parut pas. On l'attendit en vain.... Le Ministre de la Marine, qui avait organisé la fête, avait oublié la 5.<sup>e</sup> partie du monde.

DEUX VERTUS QUI NE S'ÉTAIENT JAMAIS RENCONTRÉES.

Deux ou trois jour avant la Noël, une grande fête eut lieu dans le Ciel. Toutes les vertus, grandes et petites, furent invitées. Les vertus qui vinrent à la fête étaient très agréables et très-jolies; toutes paraissaient se connaître amicalement. Mais, tout à coup, Dieu aperçut deux jolies vertus qui paraissaient ne pas se connaître; il les présenta mutuellement.

Eko Benodöf äsagom, bemalöl tugi balid; eko Danöt, edenciom, jonöl tugi telid.

Tugs tel ästunoms levemo. Sis begin vola, äkokömoms balidno.

H. Guigues.

SMABLÄGANS—NEGRITOS (SYGMAY)

Smablägans lonedo pecedoms pop lusagik. Sabinoms yed jeniko e, äso pesagos fa Aristote lodoms zenodi Fikopa kiöp panemoms akkas u tikis tikis.

Bludot at de smablägans pakaladom dub glet smalik (1<sup>m</sup> 34), kapabom blefik e kap dinamafö bigik, kels egele lanimik, fino logodumol luako blägik das ut gleblägamas. Glet de golöpomas binom nemofik, bäk disik levemo kokavik, blöt nabik; lims omas löpik binoms lonedik e nams smalik levemiko; lims disik binoms blefik dinamofüstam.

Smablägans nestü glet smalik omas binoms kosomo lanimik e dunik; binomas filels kinik, kanoms fabludön fladis me kels jötoms ningoli flumas e pofas smalikün al fanön fitis; kanoms imekön butis, komipoms lanimiko ta nelfans e leins; funoms nelfanis te me sagits smalik.

Vafs e stums omsik laboms fomis beginikün. Fabludoms gefis de tal pekükik al kukön zibis omas.

Nulüd omsik binom lepato svin foalik, vuls nuludik (ignames), fits, rats, sneks söks, neofeniko böds. Fidoms mitis te pekükik e ledesidiküno.

Klödoms ai God lelöpik, nelogik, nedulik, jalepik kol sinels, misaladik kol nelabikels. Vol pelemekom fa om äso yegs valik pabeliföl u nepabeliföl sesümü valuds bada.

Dr. Raimbert.

Voici la Bienfaisance, dit-il en désignant la première—Voici la Reconnaissance, répéta-t-il, en montrant la deuxième.

Les deux vertus furent très-étonnées. Depuis le commencement du monde, elles se rencontraient pour la première fois.

LES SYGMÉES NEGRITOS.

Les Sigmées ont longtemps passé pour un peuple légendaire; ils existent cependant réellement et, comme l'a dit Aristote, ils habitent le centre de l'Afrique ou ils se nomment akkas ou tikis tikis.

Cette race de petits nègres (Negritos) est caractérisée par sa petite taille (1<sup>m</sup> 34), la brachycéphalie du crâne, par une tête relativement grosse, par une chevelure laineuse, par un teint moins foncé que celui des grands nègres. Ils ont le développement abdominal esagéré, l'ensellure extraordinaire, la poitrine étroite, les membres supérieurs longs et terminés par des mains d'une extrême finesse les membres inférieurs sont courts relativement au tronc.

Les Negritos malgré la petitesse de leur taille sont courageux et actifs ils sont hardis pêcheurs, fabriquent des filets avec lesquels ils barrent les cours d'eau et les criques pour capter les poissons; ils savent aussi construire des canots. Ils luttent avec vaillance contre les éléphants et les lions, et tuent l'éléphant rien qu'avec de petites flèches.

Leurs armes et leurs outils en pierre présentent les formes les plus rudimentaires.

Ils fabriquent des vases en terre cuite pour cuire leurs aliments.

Leur nourriture principale est le cochon sauvage, les ignames, les poissons les vats, les serpents, les insectes rarement les oiseaux. Ils ne mangent que les viandes cuites et sont d'une glotonnerie extrême.

Ils croient à un Dieu supérieur invisible, immortel, omniscient, sévère pour le pêcheur miséricordieux pour les malheureux. C'est par lui qu'a été créé le monde et tous les objets animés au inanimés à l'exception des puissances du mal.

## SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

*Carretera de Madrid á Zaragoza, (conclusión).*—J. Diges.  
*Biblioteca caracense.*—J. Diges.

### II.—CRÓNICA DEL ATENEO.

*Predicción racional del tiempo,* por D. Miguel Mayoral.  
*Influencia de la higiene,* conferencia del Sr. Franco.  
*La emigración,* del Sr. Lopez Gonzalez, y discusiones á que ha dado lugar.  
*Juntas de Gobierno.*  
Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

## ANUNCIOS.

EDUARD HEINRICH MAYER  
VERLAGSBUCHHANDLUNG  
16 ROSSPLATZ, LEIPZIG.

Gaea. Natur und Leben. XXII. Jahrgang. 12 Hefte. 12 Mark.

Revue der Fortschritte der Naturwissenschaften. Herausgegeben von doctor Herm. J. Klein. XIV. Band. 9 Mark. Eleg. geb. 10 Mark 50 Pf.

Die behandelte inzelnen Disciplinen erscheinen in Separatausgaben zu erhöhten Preisen.

Moldenhauer, Das Weltall und seine Entwicklung. 2 Bände. Broch. 14 Mark 50 Pf. Eleg. geb. 16 Mk.

Thomassen, Bibel und Natur. 5. Auflage. Broch. 4 Mark. Eleg. geb. 5 Mark.

Thomassen, Geschichte und System der Natur. 5. Auflage. Broch. 6 Mark. Eleg. geb. 7 Mark 50 Pf.

La extensa y escogida circulación que tiene nuestro periódico, no sólo en España sino en Africa, Asia, América, y en todas las naciones de Europa, ofrece á los anunciantes positivos resultados.

A pesar de eso, hemos señalado los siguientes módicos precios:

Para los suscritores: En línea seguida, como ésta, 15 céntimos de peseta cada una.

Para los no suscritores: 20 céntimos.

Por cada línea de letras *versales*, se contarán dos para el pago, siempre que no excedan de *medio centímetro* de altura.

Se vende  
en  
Guadalajara

**CAFÉ**  
**NERVINO MEDICINAL**  
**MARAVILLOSO SECRETO ARABÉ**  
Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general. — Se vende á 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 rs. en las principales Farmacias de España. Depósito:

**Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid**

Especialista en Sífilis, Venéreo, Esterilidad e impotencia. SUS DÉLEBRES FILDORAS TÓNICO - BENTALES curan la debilidad, impotencia, espermatorrea y esterilidad. Acción segura y exentas de todo peligro. — Se venden en las principales Farmacias de España á 30 reales caja y se remiten por el correo.

**MADRID**  
**CARRETAS**  
**39**

Farmacias  
de  
Almazán y  
Fernández.

*Indicador de Telégrafos. (Lenunel de Telegafs)*—Bukil at, de flans 104, pase-  
lom pla fran bal e popotom i a tók de vobuks votiks e samads de gasesds pema-  
göl u pla 20 penedamäks pegeböl u potakads.  
Ladetonös penodis Söle *M. Sagredo; Telégrafos, in Guadalajara (Spän).*

---

PUBBLICAZIONI  
DELL'ASSOCIAZIONE PER LA PROPAGAZIONE DEL VOLAPÜK IN ITALIA  
TORINO

---

METODO PER IMPARARE IN SEI ORE LA LINGUA UNIVERSALE  
VOLAPÜK

PER  
V. AMORETTI  
Plofed volapüka

---

5.º MIGLIAIO  
con ritratto di J. M. SCHLEYER, inventore del Volapük

---

Prezzo: Cent. Cinquanta.

---

VOLAPÜK  
GRAMMATICA E LESSICOLOGIA AD USO DEGLI ITALIANI.

PER  
V. AMORETTI  
Plofed volapüka

---

TERZA TIRATURA STERBOTIPA  
con ritratto di J. M. SCHLEYER, inventore del Volapük

---

Prezzo: Lire Due.

---

RIVISTA ITALIANA DI VOLAPÜK  
VOLAPÜKABLED TÄLIK

---

ORGANO DELL'ASSOCIAZIONE PER LA PROPAGAZIONE DEL VOLAPÜK IN ITALIA

Directore: V. AMORETTI

---

Abbonamento annuo per l'Italia e per l'estero L. 4

Per gli abbonati

il prezzo della *Grammatica e Lessicologia* é ridotto a L. 1,25.

---

Guadalajara: 1888.—Imprenta y Encyadernación provincial.